

# HARVIA GRIFFIN INFRA

FR

Centre de contrôle

PL

Sterownik



**FR****PL**

Ces instructions d'installation et d'utilisation s'adressent aux propriétaires de cabines infrarouge, radiateurs et centres de contrôle, aux personnes responsables de cabines infrarouge, radiateurs et centres de contrôle, et aux électriciens chargés d'installer les radiateurs et centres de contrôle. Une fois le centre de contrôle installé, ces instructions d'installation et d'utilisation seront remises au propriétaire des cabines infrarouge, radiateurs et centre de contrôle, ou à la personne chargée de leur maintenance.

#### **CENTRE DE CONTRÔLE HARVIA GRIFFIN INFRA (CG170I)**

Fonction du centre de contrôle : le centre de contrôle sert à contrôler les fonctions des cabines infrarouges. Il ne doit en aucun cas être utilisé pour tout autre objet.

Félicitations pour cet excellent choix !

#### **TABLE DES MATIÉRS**

<b>1. HARVIA GRIFFIN INFRA .....</b>	<b>3</b>
1.1. Généralités .....	3
1.2. Données techniques .....	3
1.3. Dépannage .....	3
<b>2. MODE D'EMPLOI.....</b>	<b>4</b>
2.1. Mise sous tension des radiateurs .....	4
2.2. Mise hors tension des radiateurs .....	5
2.3. Changement des réglages.....	5
2.4. Allumage.....	6
<b>3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION.....</b>	<b>7</b>
3.1. Installer le capteur de température.....	7
3.2. Installer le bloc d'alimentation.....	8
3.2.1. Raccordement électrique.....	8
3.2.2. Multidrive .....	8
3.2.3. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation..	8
3.3. Installer le tableau de commande.....	10
<b>4. PIÈCES DÉTACHÉES .....</b>	<b>10</b>

Poniższa instrukcja instalacji i montażu sterownika Griffin skierowana jest do osób posiadających kabinę infrared, promienniki i sterownik, osób odpowiedzialnych za funkcjonowanie kabiny infrared jak i dla monterów i elektryków.

#### **STEROWNIK HARVIA GRIFFIN INFRA (CG170I)**

Sterownik ten jest przeznaczony do sterowania i kontrolowania promienników w kabinach infrared. Nie powinien być używany do innych celów.

Gratulujemy dokonania znakomitego wyboru!

#### **SPIS TREŚCI**

<b>1. HARVIA GRIFFIN INFRA.....</b>	<b>3</b>
1.1. Ogólnie .....	3
1.2. Dane techniczne .....	3
1.3. Problemy (errors).....	3
<b>2. INSTRUKCJA OBSŁUGI.....</b>	<b>4</b>
2.1. Włączanie promienników.....	4
2.2. Wyłączanie promienników .....	5
2.3. Zmiana ustawień .....	5
2.4. Oświetlenie.....	6
<b>3. INSTRUKCJA MONTAŻU .....</b>	<b>7</b>
3.1. Instalacja czujnika temperatury .....	7
3.2. Instalacja skrzynki elektrycznej .....	8
3.2.1. Podłączenia elektryczne .....	8
3.2.2. Multidrive.....	8
3.2.3. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce .....	8
3.3. Instalacja panela sterującego .....	10
<b>4. CZĘŚCI ZAMIENNE .....</b>	<b>10</b>

## 1. HARVIA GRIFFIN INFRA

### 1.1. Généralités

Le centre de contrôle Harvia Griffin Infra permet de commander 1 à 8 radiateurs infrarouges. La puissance totale maximum des radiateurs est de 3,6 kW. Le centre de contrôle se compose d'un panneau de commande, d'un bloc d'alimentation et d'un capteur de température. Voir figure 1.

Le centre de contrôle régule la température dans la cabine infrarouge en fonction des informations transmises par les capteurs. La température est détectée par une thermistance NTC.

### 1.2. Données techniques

#### Tableau de commande :

- Éventail de réglage de la température 25–50 °C
- Éventail de réglage du fonctionnement : 1–12 h.  
*Pour des durées de fonctionnements plus longues, veuillez consulter l'importateur ou le fabricant.*
- Contrôle de l'allumage
- Dimensions : 94 mm x 28 mm x 113 mm
- Longueur du câble de commandes 5 m (10 m câble de rallonge optionnelle, longueur totale Max. 30 m)

#### Bloc d'alimentation :

- Tension d'alimentation 230 V 1N~
- Charge Max. 3,6 kW (exemple : 8 x 0,45 kW)
- Contrôle d'allumage, puissance Max. 300 W, 230 V 1N~
- Dimensions : 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Capteur (WX367) :

- Capteur de température : thermistance NTC (22 kΩ/T=25 °C).
- Poids 175 g avec plombs (Ca 4 m)
- Dimensions : 51 mm x 73 mm x 27 mm

### 1.3. Dépannage

Si une erreur se produit, le radiateur sera mis hors tension et le tableau de commande affichera un message d'erreur « E » (numéro), ce qui aidera dans le dépannage de la cause de cette erreur. Tableau 1.

**REMARQUE ! Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance. Aucune pièce vérifiable par l'utilisateur à l'intérieur.**

## 1. HARVIA GRIFFIN INFRA

### 1.1. Ogólne

Sterownik Harvia Griffin Infra przeznaczony jest do obsługi i kontroli 1-8 promienników infrared. Maksymalna moc wszystkich promienników 3,6 kW. Sterownik składa się z panela sterującego, skrzynki elektrycznej i czujnika temperatury, patrz rys. 1.

Sterownik ten reguluje temperaturę w kabinach infrared za pomocą czujnika. Temperatura jest odczytywana na sterowniku, informacja ta wysyłana jest do panela sterującego za pomocą NTC termistat.

### 1.2. Dane techniczne

#### Panel sterujący:

- Zakres temperatury 25–50 °C
- Czas pracy: 1-12 h. *W celu wydłużenia czasu pracy proszę skontaktować się z importerem lub producentem.*
- Kontrola oświetlenia
- Wymiary: 94 mm x 28 mm x 113 mm
- Długość przewodu: 5 m (dostępne również przewody o długości 10 m, max. długość przewodu - 30 m).

#### Skrzynka elektryczna:

- Napięcie: 230 V 1N~
- Max. moc: 3,6 kW (przykład: 8 x 0,45 kW)
- Oświetlenie, max. moc 300 W, 230 V 1N~
- Wymiary: 270 mm x 80 mm x 201 mm

#### Czujnik (WX367):

- Czujnik temperatury: NTC thermistat (22 kΩ/ T=25 °C)
- Waga: 175 g z przewodami, (dł. ok. 4 m)
- Wymiary: 51 mm x 73 mm x 27 mm

### 1.3. Problemy (errors)

W przypadku wystąpienia jakiegoś błędu nastąpi odcięcie zasilania promienników, a na głównym wyświetlaczu pojawi się informacja o błędzie „E (numer błędu)”, która pomoże w rozwiązaniu problemu. Tabela 1.

**WAŻNE! Wszystkie naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel.**

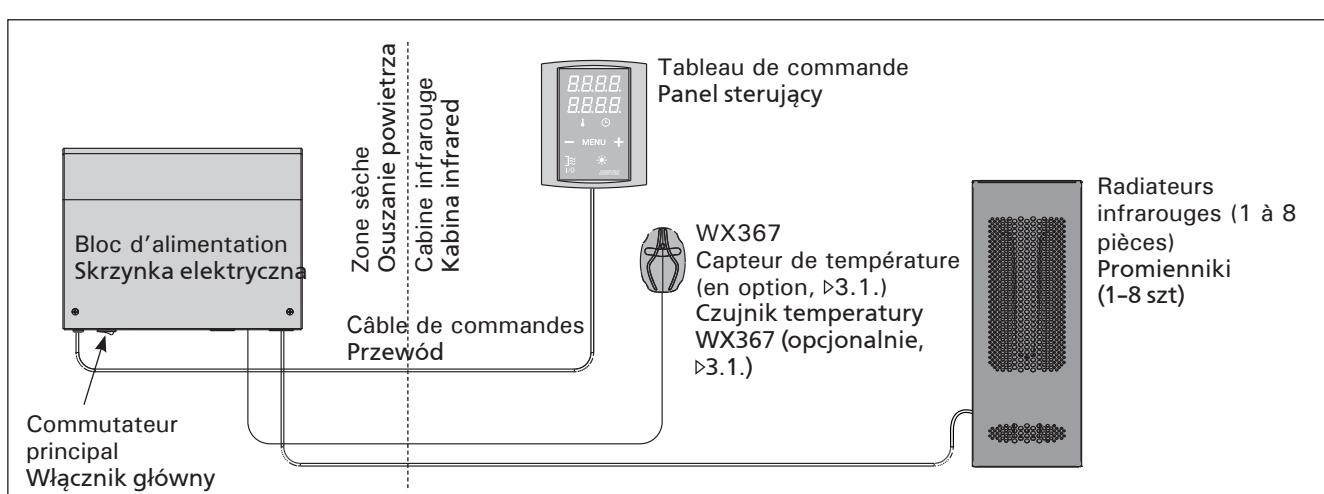


Figure 1. Composants de système  
Rysunek 1. Ogólny schemat połączeń urządzeń

	Description/Opis usterki	Solution/Środki zaradcze
<b>E1</b>	Circuit de mesure du capteur de température hors service.	Vérifiez si les fils marron et bleu du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 7) ne présentent pas des défauts.
	Awaria układu pomiarowego czujnika temperatury.	Sprawdź połączenia niebieskiego i brązowego przewodu (patrz rys. 7).
<b>E2</b>	Circuit de mesure du capteur de température en court circuit.	Vérifiez si les fils marron et bleu du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 7) ne présentent pas des défauts.
	Zwarcie układu pomiarowego czujnika temperatury.	Sprawdź połączenia niebieskiego i brązowego przewodu (patrz rys. 7).
<b>E16</b>	Un capteur est raccordé au panneau de commande et au bloc d'alimentation.	Il n'est possible d'utiliser qu'un seul capteur (voir paragraphe 3.1.). Enlever les capteurs supplémentaires.
	Czujnik jest połączony do panela sterującego i do skrzynki elektrycznej.	Podłączony może być tylko jeden czujnik (patrz punkt 3.1.). Usunąć dodatkowy czujnik.

**Tableau 1. Messages d'erreur. REMARQUE ! Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance.**

**Tabela 1. Komunikaty o błędach. Uwaga! Wszelkiego rodzaju sprawdzeń lub napraw może dokonywać wykwalifikowany elektryk.**

## 2. MODE D'EMPLOI

Lorsque le centre de contrôle est raccordée à la source d'alimentation et que le commutateur principal (voir figure 1) est allumé, le centre de contrôle est en mode veille et prêt à l'emploi. La lumière de fond des boutons E/S s'allume dans le tableau de commande.

### 2.1. Mise sous tension des radiateurs



Démarrez le radiateur en appuyant sur le bouton E/S du tableau de commande.

*Lorsque le radiateur démarre, la ligne supérieure de l'affichage présente la température réglée et la ligne inférieure montre l'heure à régler pendant cinq secondes.*

*Lorsque la température souhaitée est atteinte*

## 2. INSTRUKCJA OBSŁUGI

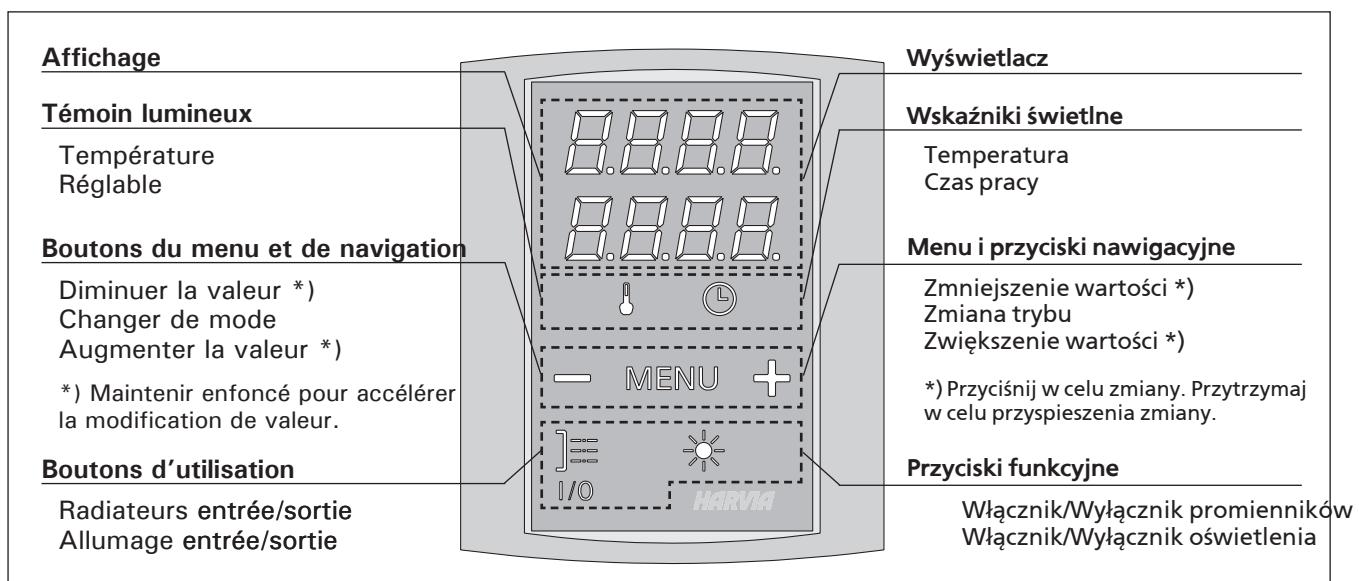
W momencie kiedy do sterownika jest doprowadzone zasilanie i włącznik główny jest włączony (patrz rys. 1.) sterownik jest w pozycji "standby" i jest gotowy do użycia. Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.

### 2.1. Włączanie promienników



Promienniki włączamy poprzez przyciśnięcie przycisku I/O na panelu sterującym.

*Kiedy promienniki zaczynają pracować, górny rzad wyświetlacza pokaże zaprogramowaną temperaturę. Natomiast dolny rzad pokaże zaprogramowany czas pracy pieca, przez 5 s.*



**Figure 2. Le tableau de commande**  
**Rysunek 2. Panel sterujący**

dans la cabine infrarouge, les radiateurs sont éteints automatiquement. Pour conserver la température souhaitée, le centre de contrôle allumera et éteindra les radiateurs régulièrement.

## 2.2. Mise hors tension des radiateurs

Les radiateurs s'éteignent et le centre de contrôle passe en mode veille lorsque

- le bouton E/S est enfoncé
- la durée de fonctionnement réglée prend fin ou
- une erreur survient.

**REMARQUE !** Il est important de vérifier que les radiateurs sont mis hors tension par le centre de contrôle une fois le délai s'est écoulé ou après que les radiateurs ont été éteints manuellement.

## 2.3. Changement des réglages

La structure du menu réglages et la modification des réglages sont indiquées dans les figures 3a et 3b.

La valeur de température programmée et toutes les autres valeurs de réglage sont stockées en mémoire et s'appliqueront également lorsque le dispositif est allumé la fois suivante.

Kiedy zaprogramowana temperatura zostanie osiągnięta, promienniki automatycznie zostaną wyłączone. W celu utrzymania zaprogramowanej temperatury sterownik automatycznie będzie włączał i wyłączał promienniki.

## 2.2. Wyłączanie promienników

Promienniki wyłączą się i panel sterujący przejdzie w stan „standy” kiedy:

- przyciskiem przycisk I/O
- skończy się czas pracy promienników
- wystąpi jakiś błąd.

**WAŻNE!** Istotne jest, aby sprawdzić czy promienniki przestały pracować po samoczynnym wyłączeniu się (koniec czasu pracy) jak również po ręcznym ich wyłączeniu.

## 2.3. Zmiana ustawień

Wszelkie ustawienia oraz ich zmiany obrazują rysunki 3a i 3b.

Wartość zaprogramowanej temperatury oraz inne ustawienia są zapisane w pamięci i zostaną one wyświetlane przy następnym włączeniu panelu.

## REGLAGES DE BASE/USTAWIENIA PODSTAWOWE

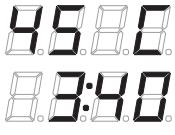
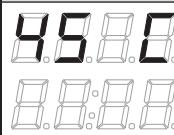
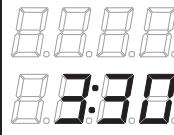
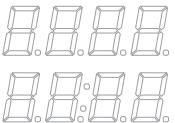
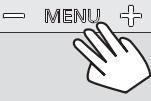
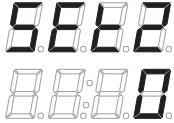
	<b>Mode basique (radiateurs allumés)</b> La ligne supérieure montre la température de la cabine infrarouge. La ligne inférieure montre la durée de fonctionnement restante. Les deux témoins s'allument.	<b>Tryb podstawowy (włączenie promienników)</b> Górny rzad wyświetlacza pokazuje temperaturę w kabinie. Dolny rzad wyświetlacza pokazuje czas pracy promienników.
	Appuyez sur le bouton MENU pour ouvrir le menu réglages.	Wcisnij przycisk Menu.
	<b>Température de la cabine infrarouge</b> L'affichage montre le réglage de la température de la cabine infrarouge. Le témoin de température clignote. • Modifiez le réglage à la température souhaitée avec les boutons – et +. La plage est de 25 à 50 °C.	<b>Temperatura w kabinie infrared</b> Na wyświetlaczu pojawia się temperatura zaprogramowana. • Zmiany programowanej temperatury dokonujemy za pomocą przycisków – oraz +. Zakres temperatury 25–50 °C.
	Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.	Wcisnij przycisk Menu, aby przejść do kolejnych ustawień.
	<b>Durée restante du fonctionnement</b> Appuyez sur les boutons – et + pour régler la durée restante du fonctionnement.  Exemple : les radiateurs sont allumés pendant 3 heures et 30 minutes.	<b>Czas pracy promienników</b> Wcisnij przycisk + lub – w celu ustalenia czasu pracy promienników.  Przykład: promiennik będzie pracował przez 3 godz. i 30 min.
	Appuyez sur le bouton MENU pour quitter.	Aby wyjść wcisnij przycisk Menu.

Figure 3a. Structure du menu réglage, réglages de base  
Rysunek 3a. Ustawienia pracy urządzeń i parametrów

## AUTRES REGLAGES/DODATKOWE USTAWIENIA

	<b>Veille du centre de contrôle</b> La lumière de fond des boutons E/S s'allume dans le tableau de commande.	<b>Sterownik w pozycji „standby”</b> Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.
	<b>Ouvrir le menu réglages en appuyant simultanément sur les boutons du tableau de commande -, MENU et +. Appuyez pendant 5 secondes.</b>	<b>Aby wejść w dodatkowe ustawienia należy jednocześnie wcisnąć i przytrzymać przez 5 s. przyciski: -, MENU, +.</b>
	<b>Durée de fonctionnement maximale</b> La durée de fonctionnement maximale peut être modifiée avec les boutons - et +. La plage est de 1 à 12 heures (1 heure*).  <b>Exemple :</b> les radiateurs sont allumés pendant 1 heure après démarrage. (La durée de fonctionnement restante peut être modifiée, voir figure 3a.)	<b>Maksymalny czas pracy pieca</b> Maksymalny czas pracy pieca może być zmieniony przyciskami - i +. Zakres: 1-12 godz. (ustawienie fabryczne - 1 godz.)  <b>Przykład:</b> promienniki będą pracować przez 1 godz. od momentu włączenia. (Ustawienie to można zmienić – patrz rys. 3a.)
	<b>Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.</b>	<b>Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.</b>
	<b>Régler les capteurs de température</b> L'indication peut être réglée de +/- 5 unités. Le réglage n'affecte pas directement la valeur de température mesurée, mais change la courbe de mesure.	<b>Regulacja Czujnika Odczytu</b> Odczyt może być zmieniony o +/- 5 jednostek. Regulacja nie wpływa bezpośrednio na wartość mierzonej temperatury, ale zmienia krzywą pomiaru.
	<b>Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.</b>	<b>Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.</b>
	<b>Mémoire en cas de panne de courant</b> La mémoire en cas de panne de courant peut être allumé (ON) ou éteinte (OFF*). <ul style="list-style-type: none"><li>• Une fois allumé, le système redémarre après une coupure d'électricité.</li><li>• Une fois éteinte, la coupure éteindra le système. Vous devrez renfoncer le bouton E/S pour redémarrer.</li><li>• Les règlements de sécurité pour l'utilisation de la mémoire varient selon la région.</li></ul>	<b>Pamięć sterownika - w przypadku awarii prądu</b> Pamięć ustarek może być włączona ON lub wyłączona OFF (OFF - ustawienie fabryczne). <ul style="list-style-type: none"><li>• Kiedy jest włączona, ustawienia są zapamiętane i po przerwie w dostawie prądu system wystartuje ponownie.</li><li>• Kiedy jest wyłączona, przy awarii prądu dane w systemie zostaną utracone. Należy wcisnąć przycisk I/O w celu zrestartowania.</li></ul>
	<b>Appuyez sur le bouton MENU. Le centre de contrôle passe en mode veille.</b>	<b>Wcisnij MENU, panel przejdzie do stanu czuwania "standby".</b>

\*) Réglage d'usine.

**Figure 3b. Structure du menu réglage, autres reglages**  
**Rysunek 3b. Ustawienia pracy urządzeń i parametrów**

### 2.4. Allumage

L'allumage de la cabine infrarouge peut être réglé de manière à ce qu'il soit contrôlé depuis le tableau de commande. (Maximum 300 W.) L'allumage peut être démarré et éteint indépendamment par d'autres fonctions.



Allumez/éteignez les lumières en appuyant sur le bouton du tableau de commande.

### 2.4. Oświetlenie

Oświetlenie w kabinie infrared możemy włączać i wyłączać za pomocą panela sterującego. Max. 300 W.



Włączamy i wyłączamy oświetlenie za pomocą oddzielnego przycisku.

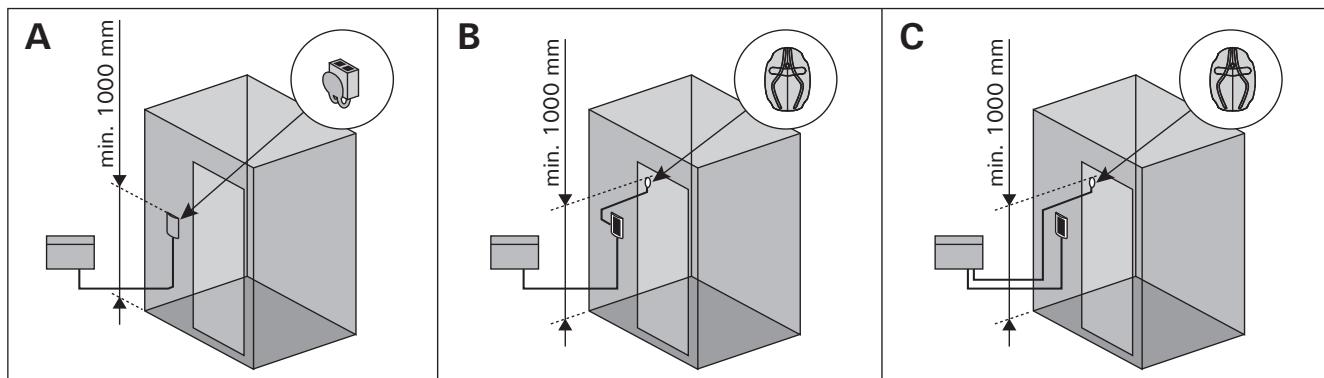
### 3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Les connexions électriques du centre de contrôle peuvent uniquement être effectuées par un électricien professionnel agréé et en accord avec la réglementation en vigueur. Une fois l'installation du centre de contrôle terminée, la personne chargée de l'installation doit remettre à l'utilisateur les instructions d'installation et d'utilisation qui accompagnent le centre de contrôle et doit dispenser à l'utilisateur la formation appropriée pour utiliser les radiateurs et le centre de contrôle.

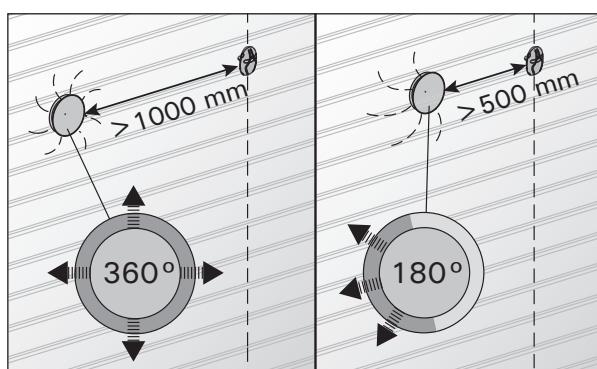
#### 3.1. Installer le capteur de température

Il existe 3 options possibles concernant la mise en place du capteur de température. Choisir l'une des options suivantes (figure 4).

- Option A : Connecter le capteur de température interne dans le panneau de commande (voir figure 9). Fixer le panneau de commande dans la cabine infrarouge à une hauteur minimum de 1 m.
- Option B : Connecter le capteur de température WX367 au connecteur de capteur de température interne dans le panneau de commande. Fixer le capteur de température sur une paroi à l'intérieur de la cabine infrarouge, à une hauteur minimum de 1 m. Le panneau de commande peut être placé à l'extérieur de la cabine.
- Option C : Connecter le capteur de température WX367 au bloc d'alimentation. Fixer le capteur de température sur une paroi à l'intérieur de la cabine infrarouge, à une hauteur minimum de 1 m. Le panneau de commande peut être placé à l'extérieur de la cabine.



*Figure 4. Options concernant le type de capteur et la mise en place  
Rysunek 4. Opcje dla montażu czujnika temperatury*



*Figure 5. Distance minimale du capteur avec le conduit d'air  
Rysunek 5. Minimalne odległości czujnika temperatury od otworu wentylacyjnego*

### 3. INSTRUKCJA MONTAŻU

Instalacji i montażu sterownika Griffin może dokonywać tylko i wyłącznie wykwalifikowany elektryk, zgodnie z instrukcją. Po zakończeniu instalacji instrukcja powinna być przekazana użytkownikowi. Użytkownik również powinien być przeszkolony w zakresie podstawowej obsługi sterownika.

#### 3.1. Instalacja czujnika temperatury

Są 3 możliwości umiejscowienia czujnika temperatury. Należy wybrać jedną poniższych możliwości (rys. 4).

- Opcja A: Podłącz wewnętrzny czujnik temperatury, który znajduje się w panelu (patrz. rys. 9). Przymocuj panel wewnętrz kabiny na wysokości min. 1 m.
- Opcja B: Podłącz czujnik temperatury WX367 do wewnętrznego czujnika temperatury, który znajduje się w panelu. Przykręć czujnik WX367 do ściany, wewnętrz kabiny, na wysokości min. 1 m. Panel sterujący może być zamontowany na zewnątrz kabiny.
- Opcja C: Podłącz czujnik temperatury WX367 do skrzynki elektrycznej. Przykręć czujnik WX367 do ściany, wewnętrz kabiny, na wysokości min. 1 m. Panel sterujący może być zamontowany na zewnątrz kabiny.

**Remarque ! N'installez pas le capteur de température à moins de 1000 mm. d'un conduit d'air omnidirectionnel ou à moins de 500 mm. d'un conduit d'air dirigé hors du capteur. Voir figure 5.** Le flux d'air près d'un tuyau d'air refroidit le capteur, ce qui aboutit à des relevés de température inexacts vers le centre de contrôle. En conséquence, les radiateurs risquent de surchauffer.

### 3.2. Installer le bloc d'alimentation

Installez le bloc d'alimentation à l'extérieur de la cabine infrarouge, dans un endroit sec à une température ambiante de  $> 0^{\circ}\text{C}$ . Consultez la figure 6 pour connaître les instructions sur le moyen d'ouvrir le cache du bloc d'alimentations et savoir comment le fixer.

**Remarque ! N'incrustez pas le bloc d'alimentations dans la structure du mur, au risque d'engendrer un chauffage excessif des composants internes du bloc et l'endommager. Vérifier une ventilation suffisante autour du bloc d'alimentation. Voir figure 6.**

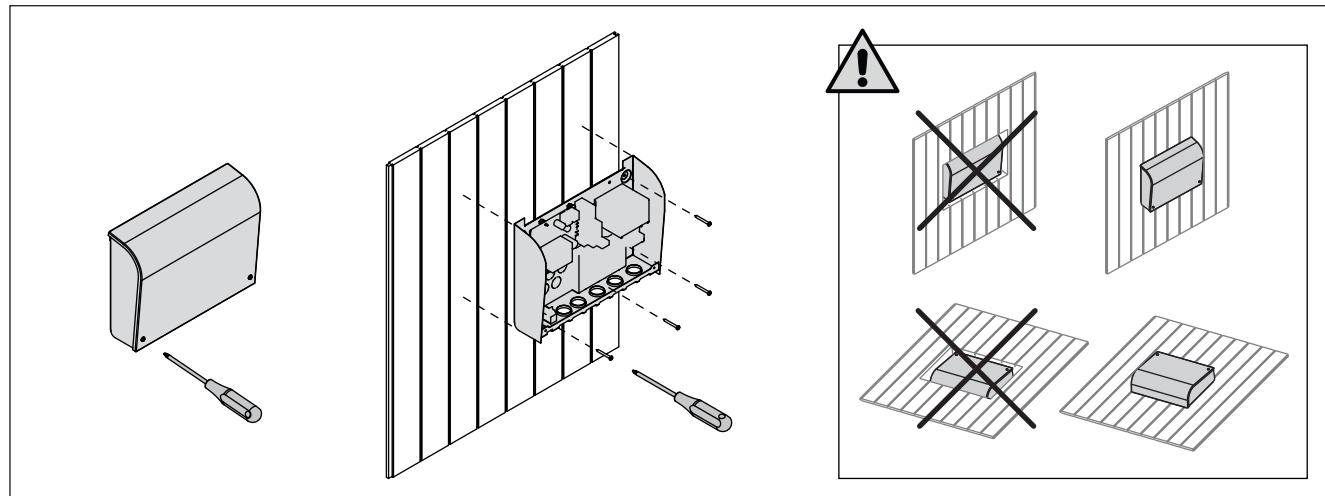


Figure 6. Ouverture du cache du bloc d'alimentations et fixation  
Rysunek 6. Otwieranie panela sterującego i montaż na ścianie

#### 3.2.1. Raccordement électrique

Le figure 7 montre les connexions électriques du bloc d'alimentation. Se reporter aussi aux instructions d'installation fournies avec les radiateurs infrarouges.

#### 3.2.2. Multidrive

Il est possible de connecter jusqu'à 8 blocs d'alimentation en parallèle de sorte qu'ils partagent le même panneau de commande. Le principe de connexion est présenté dans la figure 8.

Il n'est possible d'utiliser qu'un seul capteur de température. Le capteur doit être connecté au premier bloc d'alimentation de la chaîne ou au panneau de commande (voir paragraphe 3.1.).

#### 3.2.3. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation

Un fusible grillé doit être remplacé par un fusible neuf. Le placement des fusibles dans le bloc d'alimentations est indiqué dans le figure 7.

- Si le fusible de sortie a grillé, il existe un problème avec l'allumage. Vérifiez le câblage et le fonctionnement de l'allumage.

**WAŻNE! Nie należy instalować czujnika temperatury bliżej niż 1000 mm od wylotu powietrza w przypadku wentylacji wymuszonej (wentylator) oraz 500 mm w przypadku wentylacji grawitacyjnej. Patrz rys. 5. Bliższe usytuowanie czujnika może spowodować jego chłodzenie co spowoduje, że informacje dotyczące wartości temperatury przesypane do sterownika będą błędne. W konsekwencji może to doprowadzić do przegrzania promienników.**

### 3.2. Instalacja skrzynki elektrycznej

Skrzynkę należy zainstalować na zewnątrz kabiny, na ścianie, w suchym pomieszczeniu gdzie temperatura jest  $> 0^{\circ}\text{C}$ . Na rys. 6 przedstawiono jak zdjąć obudowę skrzynki i jak ją zamontować na ścianie.

**Uwaga! Nie należy „wpuszczać” skrzynki w ścianę, gdyż może to spowodować przegrzanie elementów elektrycznych w skrzynce, do ich uszkodzenia włącznie. Patrz rys. 6.**

#### 3.2.1. Podłączenia elektryczne

Podłączenia skrzynki elektrycznej obrazuje rysunek 7. Należy również dostosować się do wytycznych dotyczących instalacji dołączanych wraz z promiennikami.

#### 3.2.2. Multidrive

Istnieje możliwość połączenia równoległego do 8 skrzynek. Będą one regulowane jednym panelem. Połączenie obrazuje rysunek 8.

Można zamontować tylko jeden czujnik temperatury. Czujnik może być podłączony do pierwszej skrzynki lub do panela (patrz punkt 3.1.).

#### 3.2.3. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce

Uszkodzony bezpiecznik należy wymienić na nowy o tej samej wartości. Umiejscowienie bezpiecznika pokazane jest na rys. 7.

- Jeżeli uszkodzeniu ulegnie bezpiecznik przekaźnika mocy wyjściowej znaczy, że nastąpił problem z oświetleniem. Należy sprawdzić połączenia i poprawność działania oświetlenia.

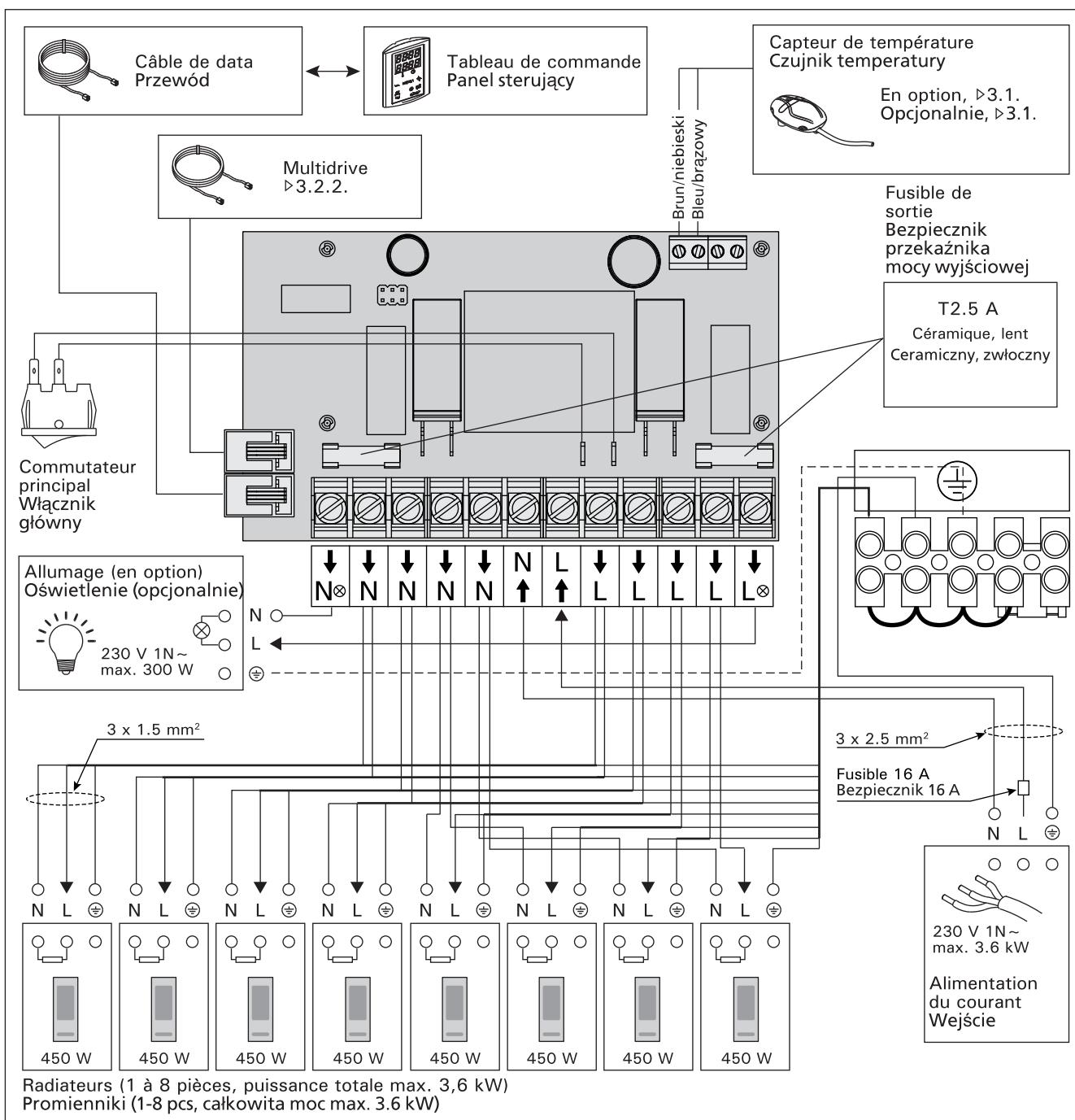


Figure 7. Raccordement électrique  
Rysunek 7. Podłączenia elektryczne

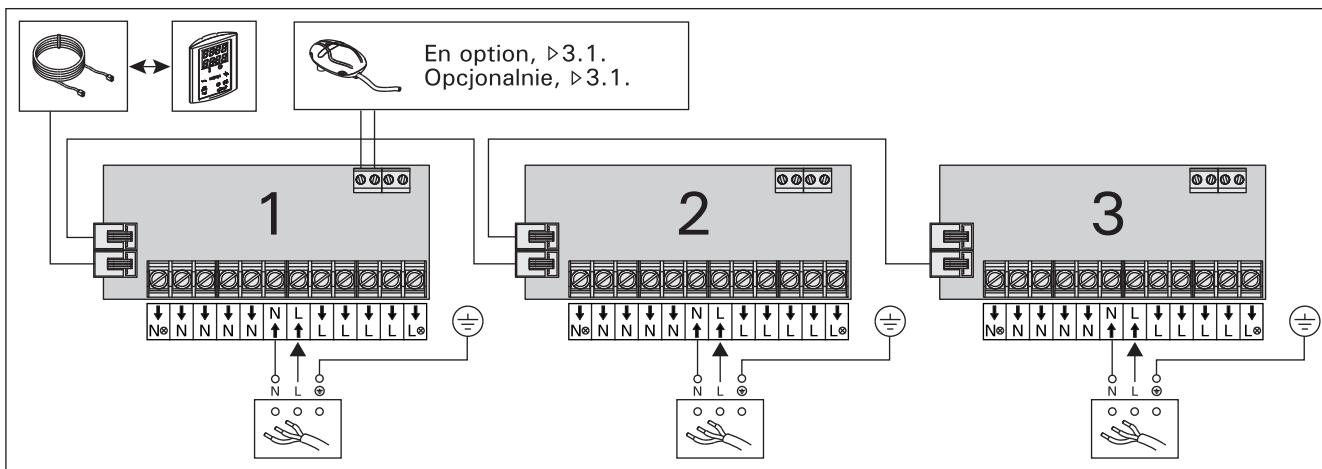


Figure 8. Multidrive  
Rysunek 8. Multidrive

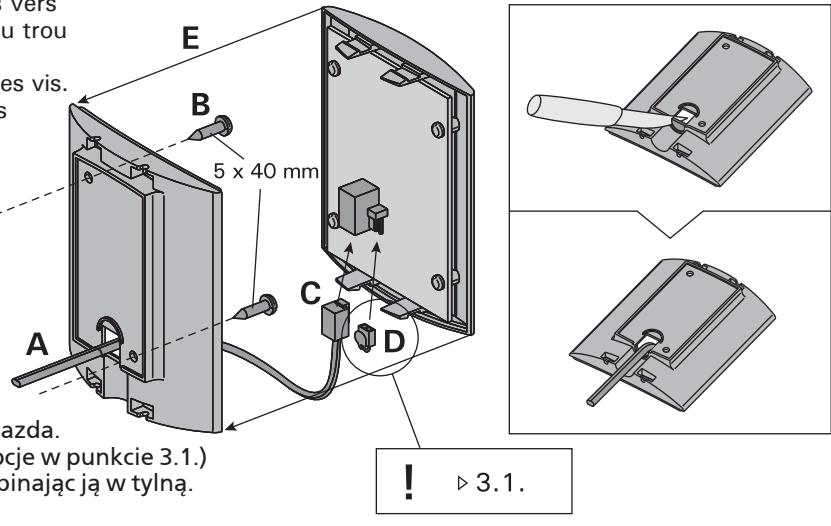
### 3.3. Installer le tableau de commande

Installer le tableau de commande à l'intérieur ou à l'extérieur de la cabine infrarouge, dans un endroit sec et à une température ambiante >0 °C où l'on peut y accéder facilement. Voir figure 9.

### 3.3. Instalacja panela sterującego

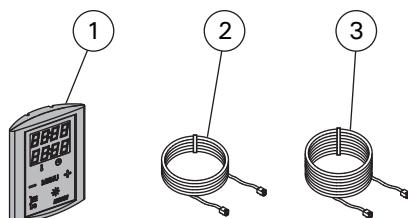
Panel sterujący można zamontować wewnątrz lub na zewnątrz kabiny, w suchym miejscu, w którym temperatura jest >0 °C i jest łatwy dostęp do panelu. Patrz rys. 9.

- A. Faites passer le câble de commandes vers le tableau de commande au travers du trou dans l'arrière du tableau.
- B. Fixez la plaque arrière à un mur avec des vis.
- C. Poussez le câble de commandes dans le connecteur.
- D. Connecter le capteur de température (voir les options présentées à la section 3.1.)
- E. Appuyez la plaque avant dans la plaque arrière.
  
- A. Przeprowadzić przewody przez otwór w tylnej części panela.
- B. Przymocować wkrętami tylną część panela do ściany.
- C. Włożyć wtyczkę z przewodem do gniazda.
- D. Podłącz czujnik temperatury (patrz opcje w punkcie 3.1.)
- E. Zamontuj frontową osłonę panela, wpinając ją w tylną.

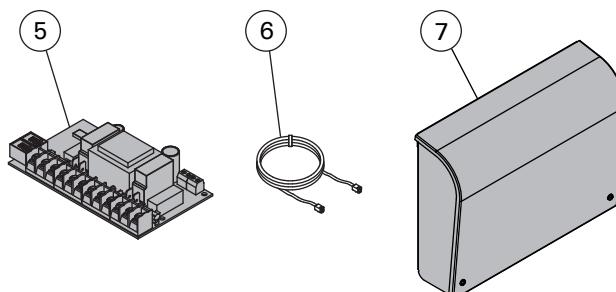


*Figure 9. Fixation du tableau de commande*  
*Rysunek 9. Montaż panela sterującego*

### 4. PIÈCES DÉTACHÉES



### 4. CZĘŚCI ZAMIENNE



1	Tableau de commande (CG170I)	Panel sterujący (CG170I)	WX365
2	Câble de commandes 5 m	Przewód 5 m	WX311
3	Câble de rallonge 10 m (en option)	Przewód 10 m (opcjonalnie)	WX313
4	Capteur de température	Czujnik temperatury	WX367
5	Circuit imprimé	Płytki elektroniczna	WX366
6	Câble Multidrive 1,5 m (en option)	Kabel systemu Multidrive 1,5 m (opcjonalnie)	WX312
7	Bloc d'alimentation Multidrive (en option)	Skrzynka elektryczna systemu Multidrive (opcjonalnie)	CG170IL

**HARVIA**

Harvia Oy  
 PL12  
 40951 Muurame  
 Finland  
[www.harvia.fi](http://www.harvia.fi)